

FORDÍTÁS

MEGÁLLAPODÁS

az Európai Közösség és a Tajvan, Penghu, Kinmen és Matsu külön vámterület között, az 1994. évi általános vám- és kereskedelmi egyezmény (GATT) XXIV. cikkének 6. bekezdése és XXVIII. cikke értelmében, a Ciprusi Köztársaság, a Cseh Köztársaság, az Észt Köztársaság, a Lengyel Köztársaság, a Lett Köztársaság, a Litván Köztársaság, a Magyar Köztársaság, a Máltai Köztársaság, a Szlovák Köztársaság és a Szlovén Köztársaság engedményes listáinak ezen országok Európai Unióhoz való csatlakozása során történt módosításáról

A. Az Európai Közösség levele

Tisztelt Uram!

Az Európai Közösségek (EK) és a Tajvan, Penghu, Kinmen és Matsu külön vámterület között az 1994. évi GATT XXIV. cikkének 6. bekezdése, és XXVIII. cikke értelmében a Ciprusi Köztársaság, a Cseh Köztársaság, az Észt Köztársaság, a Lengyel Köztársaság, a Lett Köztársaság, a Litván Köztársaság, a Magyar Köztársaság, a Máltai Köztársaság, a Szlovák Köztársaság és a Szlovén Köztársaság engedményes listáin szereplő engedmények ezen országoknak az Európai Unióhoz való csatlakozása során eszközölt módosítása céljából kezdeményezett tárgyalásokat követően, az EK és a Tajvan, Penghu, Kinmen és Matsu külön vámterület között az EK által 2004. január 19-én az 1994. évi GATT XXIV. cikke 6. bekezdése értelmében a WTO-nak küldött értesítést követően megnyitott tárgyalások lezárása érdekében a következőkben állapodott meg.

Az EK hozzájárul ahhoz, hogy az EK-25 vámterülete vonatkozásában az engedményes listájára felveszi az EK-15-ökre vonatkozó korábbi listáján szereplő engedményeket.

Az EK hozzájárul ahhoz, hogy az EK-25 vonatkozásában az engedményes listájára felveszi a következő engedményt:

8712 00 30 (kerékpár, motor nélkül): a jelenlegi 15 %-on rögzített EK-vámtétel mérséklése 14,0 %-ra.

Ez a megállapodás azon a napon lép hatályba, amikor a megállapodásról szóló levelet a felek kézhez vették, és azt saját eljárásaiknak megfelelően megvizsgálták. Az EK minden tőle telhetőt megtesz annak biztosítása érdekében, hogy a megfelelő végrehajtási intézkedések 2006. március 1-jéig, de mindenképpen legkésőbb 2006. július 1-jéig hatályba lépjenek.

Kérem, Uram, fogadja megkülönböztetett nagyrabecsülésem kifejezését.

Az Európai Közösség nevében

B. A Tajvan, Penghu, Kinmen és Matsu külön vámterület levele

Tisztelt Uram!

Hivatkozom az Ön levelére, amely a következő:

„Az Európai Közösségek (EK) és a Tajvan, Penghu, Kinmen és Matsu külön vámterület között az 1994. évi GATT XXIV. cikkének 6. bekezdése, és XXVIII. cikke értelmében a Ciprusi Köztársaság, a Cseh Köztársaság, az Észt Köztársaság, a Lengyel Köztársaság, a Lett Köztársaság, a Litván Köztársaság, a Magyar Köztársaság, a Máltai Köztársaság, a Szlovák Köztársaság és a Szlovén Köztársaság engedményes listáin szereplő engedmények ezen országoknak az Európai Unióhoz való csatlakozása során eszközölt módosítása céljából kezdeményezett tárgyalásokat követően, az EK és a Tajvan, Penghu, Kinmen és Matsu külön vámterület között az EK által 2004. január 19-én az 1994. évi GATT XXIV. cikkének 6. bekezdése értelmében a WTO-nak küldött értesítést követően megnyitott tárgyalások lezárása érdekében a következőkben állapodott meg.

Az EK hozzájárul ahhoz, hogy az EK-25 vámterülete vonatkozásában az engedményes listájára felveszi az EK-15-ökre vonatkozó korábbi listáján szereplő engedményeket.

Az EK hozzájárul ahhoz, hogy az EK-25 vonatkozásában az engedményes listájára felveszi a következő engedményt:

8712 00 30 (kerékpár, motor nélkül): a jelenlegi 15 %-on rögzített EK-vámtétel mérséklése 14,0 %-ra.

Ez a megállapodás azon a napon lép hatályba, amikor a megállapodásról szóló levelet a felek kézhez vették, és azt saját eljárásaiknak megfelelően megvizsgálták. Az EK minden tőle telhetőt megtesz annak biztosítása érdekében, hogy a megfelelő végrehajtási intézkedések 2006. március 1-jéig, de mindenképpen legkésőbb 2006. július 1-jéig hatályba lépjenek.”

Ezennel örömmel fejezem ki kormányom egyetértését.

Kérem, Uram, fogadja megkülönböztetett nagyrabecsülésem kifejezését.

*A Tajvan, Penghu, Kinmen és Matsu
külön vámterület nevében*